

YIC NEWS

2016年5月号



No.310



Coffee Break 「海星高校留学生」

ベルギー、ノルウェー、フィンランド、カナダから来た海星高校に在学中の留学生たちが英語で自分の母国を紹介します。外国人の若者から見た祖国とは？（発表をする留学生の国籍は予定です）

日時：5月15日（日）10：00-12：00 参加費：無料 予約：四日市国際交流センター

場所：四日市国際交流センター

定員：40名（要予約、先着順）



ペルー料理教室



今月の料理教室はペルー料理。講師はペルー人のベルナル マイタ マリサベルタさんです。

日時：5月29日（日）10：00-14：00

場所：中部地区市民センター 2階 調理室

定員：30人（要予約、先着順）

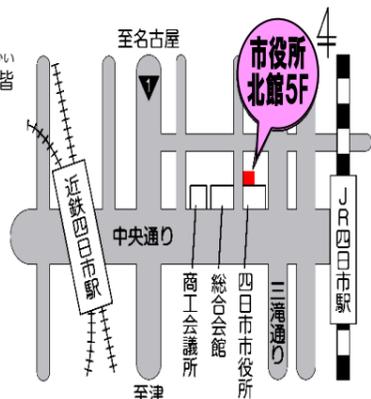
参加費：1000円

持ち物：エプロン、三角巾（ハンダナ）、手拭きタオル

予約：四日市国際交流センター



公益財団法人四日市市文化まちづくり財団
よっかいちこくさいこうりゅうせんたー
四日市国際交流センター
よっかいちしずわちょう よっかいちしやくしよきたかん かい
〒510-8601 四日市市諏訪町1-5 四日市市役所北館5階
【Tel】 059-353-9955
090-6572-9440 (Softbank)
【Fax】 059-355-5931
【Email】 yic@yokkaichi-shinko.com
【URL】 http://yokkaichi-shinko.com/yic/
かいかん
【開館】 9:00~17:00
きゅうかん げつようび しゅくさいじつ ねんまつねんし
【休館】 月曜日・祝祭日・年末年始



5月の開館日							開館	休館	イベント
日	月	火	水	木	金	土			
1	2	3	4	5	6	7			
8	9	10	11	12	13	14			
15	16	17	18	19	20	21			
22	23	24	25	26	27	28			
29	30	31							

お世話になりました!! よろしくお願ひします!!

二年間お世話になりました。

4月の異動でYICより本町プラザへ戻ることになりました。

YICでボランティアの皆さん、学習者の皆さんと出会えたことは、私にとって毎日が新鮮で刺激的でした。

また4月から私の後任として柿川がお世話になりますが、これまで同様、よろしくお願ひいたします。



(柴田 郁子)

はじめまして。

4月から四日市国際交流センターに異動となりました。

今まで経験したことのない「国際交流」という未知の業務で私に何ができるかわかりませんが、皆さんのお力をお借りし、精一杯努めたいと思っておりますので、どうぞよろしくお願ひいたします。



よろしくお願ひします

(柿川 淑子)

ラウンジ展示5月
写真展
犬さん
友則さん

2016 TRIO to LONG BEACH

今夏、四日市市は姉妹都市の米国ロングビーチ市へ高校生2名と教師1名（通称トリオ）を派遣します。そこで、四日市市の親善使節となつていただく高校生と教師を募集することになりました。ご希望の方は下記をご参照の上、ご応募ください。



★派遣期間：平成28年7月22日（金）～8月10日（水）（20日間）

★派遣人員：高校生2名 教師1名

★資格：高校生 四日市市内在住の人

教師 四日市市内在住もしくは市内の公私立の小・中・高等学校に勤務する人

★人選基準：基本的な英会話の能力を有することが望ましい。

スポーツ・音楽等の特技を有することが望ましい。他

★選考・決定：高校生・教師いずれも書類審査、日本語及び英語の面接試験による選考のうち、決定。面接試験は5月14日（土）に実施予定（時間は後日連絡）。

★提出書類締切：1. 学校長推薦書 2. 願書（写真添付、所定様式）

3. 応募の動機等（原稿用紙800字程度の小論文） **5月8日（日）必着**

★応募先・問い合わせ先：四日市国際交流センターまで

にほん 日本 の 5 月 がっ



にほん がっ しんりよく きせつ き くさばな みどり は
日本の5月は「新緑の季節」といって、木や草花は新しい緑の葉っぱでいっぱいになります。
きせつ はる なつ うつ か つき す りょうこう で hito おお こんかい
季節も春から夏へと移り変わる月で過ごしやすいので旅行に出かける人も多いです。今回は5
がつごう にほん がっ かん ことば きょうじ しょうかい
月号ということで日本の5月に関する言葉、行事を紹介します。

ゴールデンウィーク

がっ にち はじ やくいっしゅうかん おおがたれんきゅう がっ にち
4月29日から始まる約一週間の大型連休のことです。4月29日、
がっみつか よっか いつか こくみん しゅくじつ ぜんご とうようび にちようび
5月3日、4日、5日が国民の祝日で、その前後の土曜日、日曜日と
あ がっこう かいしゃ なが やす おお
合わせて学校や会社は長いお休みになるところが多いです。

こい 鯉のぼり

えとじだい はじ にほん ふうしゅう おとこ こ しゅっせ けんこう ねが いえ にわさき
江戸時代に始まった日本の風習で、男の子の出世と健康を願って家の庭先に
かざ こい えがら か かぜ かみ ぬの
飾る、鯉の絵柄を描いた風にはらましてなびかせる紙や布ののぼりです。

はは ひ 母の日

にほん がっ だい にちようび ひごろ はは かんしゃ あらわ ひ ひ
日本では5月の第2日曜日。日頃の母への感謝を表す日で、この日にはカー
おく いっぱんてき せかいじゅう はは ひ さまさま
ネーションを贈るのが一般的となっています。世界中で「母の日」は様々で、ノ
がっ にちようび がっ にち
ルウェーでは2月の第2日曜日、インドネシアでは12月22日となっています。

たう 田植え

にほんじん しゅじよく こめ こめ た う にほん
日本人の主食はお米です。そのお米がとれるイネを田んぼに植えるのが、日本
いっばんてき がっ むかし いっほんいっほん なえ て う
では一般的に5月になっています。昔は一本一本イネの苗を手で植えていまし
やく ねんまえ たう き きかい う
たが、約40年前から田植え機という機械で植えるようになっていきます。

しおひが 潮干狩り

うみべ すなはま すな なか かい さいしゅ がっ ふうぶつし にほんぜんこく
海辺の砂浜で、砂の中の貝を採取すること。5月の風物詩として日本全国でし
たの にほん と かいひろ
ジャーとして楽しめます。日本ではアサリやシジミがよく取れます。「貝拾
かいほ
い」、「貝掘り」ともいいます。

にっほん 日本ダービー

まいとし がっ さいしゅうにちようび おこな にほん いちばんにんき けいば
毎年、5月の最終日曜日に行われるに日本で一番人気のある競馬のレー
さい うま しゅっそうしかく きょうそう もっと こうらん めく
ス。3才のオスとメスの馬に出走資格がある競争で、「最も幸運に恵ま
うま か い せいしきめいしやう とうきょうゆうしゅん
れた馬が勝つ」と言われています。正式名称は「東京優駿」。

がいこくじんのためのじょうほう

日本語 にほんご	英語 English	中国語 中文	スペイン語 Español	ポルトガル語 Português
<p>無料行政相談 ビザ（在留資格）の申請・変更、国際結婚・離婚、国籍取得、帰化申請などの手続きに関する相談。</p> <p>毎月第3日曜日 13:00~15:00 場所：四日市国際交流センター（YIC） 予約制（3名）</p>	<p>Free Consultations Free consultations on administrative procedures relating to visa, immigration, nationality, international marriage & divorce, etc. Every 3rd Sunday, 13:00-15:00. Reservation required Limited to 3 appointments each time.</p>	<p>免费行政咨询 受理有关签证、在留许可、国际结婚/离婚、归化、入国许可、国籍、户籍等手续的咨询。 行政咨询（免费）：每月第3个星期日 下午1：00~3：00 预约制（限额3名）</p>	<p>Consultas administrativas (gratis) Consultas administrativas sobre visa, Inmigración, matrimonio internacional y divorcio, nacionalidad, etc.. 13:00-15:00 todos los terceros domingos del mes Se necesita reservación. Solo 3 personas</p>	<p>Consulta Gratuita com tabelião Visto, Autorização de residência, Casamento/Divórcio internacional, Naturalização, Autorização de entrada, Nacionalidade, Registro familiar etc. Terceiro domingo de cada mês, 1pm-3pm Para reservar, por favor contactar a YIC.</p>
<p>無料法律相談 日時：毎月第4水曜日 PM1:00~4:00 場所：四日市国際交流センター（YIC） 予約：YICへ電話または来館 Tel：059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p>Free Legal Consultation Date and Time: Every 4th Wed., 1:00-4:00 PM Place: Yokkaichi International Center (YIC) Call YIC to make a reservation. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p>免费法律咨询 时间：每月第4个星期三 下午1：00-4：00 地点：四日市国际交流中心 预约：电话预约，或到窗口预约 Tel：059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p>Consulta gratuita con abogado Día y horario: todos los cuartos miercoles del mes 13:00-15:00 Lugar: Centro internacional de Yokkaichi La reservación de consulta: Llame por teléfono a YIC o venir a YIC, por favor. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p>Consulta Gratuita com advogado Data e Horário: quarta Quarta-feira de cada mês, 1pm-4pm Local: Centro Internacional de Yokkaichi Para reservar, por favor contactar a YIC. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>
<p>① コーヒーブレイク 「海星高校留学生」 ベルギー、ノルウェー、フィンランド、カナダから来た海星高校の留学生が英語で母国を紹介します。</p> <p>日時：5月15日(日) 10:00~12:00 場所：四日市国際交流センター（YIC） 定員：40人(要予約、先着順) 参加費：無料 予約：YICへ</p>	<p>① Coffee Break: Kaisei High School Kaisei High School exchange students from Belgium, Norway, Finland, and Canada will present on their respective countries in English. Date: May 15 (Sun.) Time: 10:00 AM-12:00 PM Place: Yokkaichi International Center (YIC) Limited to the first 40 people. Reservation required. Cost: FREE! Reserve at: YIC</p>	<p>① 咖啡角 海星高中留学生 比利时、挪威、芬兰、加拿大的留学生，用英语介绍自己的国家。 日期：5月15日（周日） 10:00~12:00 地点：YIC 定员：40名(要预约) 报名费：免费 预约：YIC</p>	<p>① Coffee Break "Los estudiantes extranjeros de Kaisei escuela secundaria"(Kaisei Koukou) Los 4 estudiantes de Bélgica, Noruega, Finlandia y Canadá presentarán sobre su tierra natal en ingles. Día y hora: 15 de mayo(dom), 10:00-12:00 Lugar: Centro Internacional de Yokkaichi(YIC) Capacidad: 40 personas(En orden de llegada) Costo: Gratis Reserva: en YIC</p>	<p>① Coffee Break "Estudantes estrangeiros de Escola Secundária Kaisei" (Kasiei Koukou) Os 4 estudantes de Bélgica, Noruega, Finlândia e Canadá apresentarão sobre suas terras natais em inglês. Data: 15 de Maio, dom, 10:00-12:00 Lugar: Centro Internacional de Yokkaichi(YIC) Vagas: 40 pessoas(Por ordem de chegada) Taxa: Gratuita Reservas: favor contactar o YIC.</p>
<p>② パルー料理教室 ペルー出身の女性が、ペルー料理の作り方を教えます。皆さん一緒に作りませんか？</p> <p>日時：5月29日(日) 10:00~14:00 場所：中部地区市民センター 定員：30人(要予約、先着順) 参加費：1000円 予約：YICへ</p>	<p>② Peruvian Cooking Class A Peruvian native will teach how to cook Peruvian food. Won't you join us? Date: May 29 (Sun.) Time: 10:00 AM-2:00 PM Place: Chubu Chiku Shimin Center Limited to the first 30 people. Reservation required. Cost: 1,000 yen Reserve at: YIC</p>	<p>② 秘魯料理教室 来自秘魯女士，教大家做秘魯料理。邀請您和大家一起来做吧。 日期：5月29日（周日） 10点-14点 地点：中部地区市民中心 定员：30人（要预约） 报名费：1000日元 预约：YIC</p>	<p>② La Cocina Peruana Vamos a aprender cómo hacer platos peruanos. Cocinamos juntos? Cocinamos juntos? Día y hora: 29 de mayo (dom),10:00-14:00 Lugar: Chubu Chiku Shimin Center (Subprefectura de Chubu) Capacidad: 30 personas(En orden de llegada) Costo: 1,000 yenes Reserva: en YIC</p>	<p>② Culinária peruana Vamos aprender a fazer pratos peruanos. Cozinhamos juntos? Data: 29 de Maio, dom, 10:00-14:00 Lugar: Chubu Chiku Shimin Center(Subprefeitura de Chubu) Vagas: 30 pessoas(Por ordem de chegada) Taxa: 1.000 ienes Reservas: favor contactar o YIC.</p>